

Bundesblatt

106. Jahrgang

Bern, den 4. März 1954

Band I

Erscheint wöchentlich. Preis 30 Franken im Jahr, 16 Franken im Halbjahr zuzüglich
Nachnahme- und Postbestellungsgebühr

Einrückungsgebühr: 50 Rappen die Petitzelle oder deren Raum. — Inserate franko an
Stämpfli & Cie. in Bern

Zu 6541

Botschaft

des

Bundesrates an die Bundesversammlung betreffend die Übertragung von Krediten aus dem Jahre 1953 auf das Jahr 1954

(Vom 26. Februar 1954)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Wir haben die Ehre, Ihnen den Entwurf zu einem Bundesbeschluss betreffend die Übertragung nachstehender Kreditteile aus dem Jahre 1953 auf das Jahr 1954 zu unterbreiten. Gemäss Artikel 4, Ziffer 2, unserer Verordnung vom 29. Juni 1945 über den Kassen-, Zahlungs- und Buchhaltungsdienst wurden nur Kredite und Kreditreste berücksichtigt, die für Werke, Aktionen, Anschaffungen und Studien bewilligt wurden, welche während des Voranschlagsjahres nicht oder nur teilweise ausgeführt werden konnten.

	Franken
Die Übertragungsbegehren von	9 495 982
gliedern sich nach Departementen wie folgt:	
Allgemeine Verwaltung	191 764
Departement des Innern	861 925
Militärdepartement	2 975 800
Finanz- und Zolldepartement	610 770
Volkswirtschaftsdepartement	4 812 900
Post- und Eisenbahndepartement	42 823

Alle Begehren sind einzeln begründet, wobei auch erwähnt wird, ob der Bundesrat Vorschüsse gewährte, ob die Ausgabe durch Entnahme aus einer Rückstellung gedeckt wird, oder ob sie zu einer Vermehrung der Aktiven führt. Insgesamt mussten wir für dringliche Auszahlungen vor der Beschlussfassung durch die eidgenössischen Räte für 1,6 Millionen Franken Vorschüsse gewähren, 3,7 Millionen können durch Entnahmen aus Rückstellungen gedeckt und 0,3 Millionen über die Rechnung der Vermögensveränderungen aktiviert werden.

* * *

Wir beehren uns, Ihnen zu beantragen, dem Beschlussesentwurf zuzustimmen, und benützen den Anlass, Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, unserer vollkommenen Hochachtung zu versichern.

Bern, den 26. Februar 1954.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Vizepräsident:

Escher

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

(Entwurf)

Bundesbeschluss
betreffend
die Übertragung von Krediten aus dem Jahre 1953
auf das Jahr 1954

Die Bundesversammlung
der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
gestützt auf Artikel 85, Ziffer 10, der Bundesverfassung,
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 26. Februar 1954,

beschliesst:

Einziges Artikel

Dem Bundesrat werden folgende Kreditübertragungen bewilligt:

	Fr.
Finanzrechnung	9495 982
1 Allgemeine Verwaltung	191 764
104 Bundeskanzlei	191 764
321.01 Bereinigte Gesetzsammlung	169 224
511.10 Bureaumaschinen, andere Maschinen und Apparate	22 540
3 Departement des Innern	861 925
304 Landesbibliothek	896
393.01 Internationales Komitee für Dokumentation über das Bauwesen	896
306 Technische Hochschule	220 751
342.10 Unterricht und Forschung	220 751
308 Fernheizkraftwerk	271 973
502.02 Erweiterung der Anlagen	123 245
502.10 Energieversorgungsanlage	148 728
309 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	3 955
342.12 Wassermess-Stationen im Ffyschgebiet	3 955
311 Meteorologische Zentralanstalt	56 000
512.03 Mobile aerologische Station	40 000
322.10 Verwaltungsauslagen, Flugwetterdienst	16 000

Begründung

Zu 104 Bundeskanzlei

321.01 Die auf Ende 1953 vorgesehene Beendigung der Herausgabe der Bereinigten Gesetzsammlung hat sich verzögert. Die beiden letzten Bände erscheinen erst 1954.

511.10 Im Jahre 1953 bestellte Maschine kann erst 1954 geliefert werden.

Zu 304 Landesbibliothek

393.01 Die Mitgliederbeiträge an den «Conseil international de documentation du bâtiment» und an den «Conseil international du bâtiment pour la recherche, l'étude et la documentation» können infolge noch ausstehender Aufschlüsse erst 1954 ausbezahlt werden.

Zu 306 Technische Hochschule

342.10 Übertragungen für im Jahre 1953 bestellte Einrichtungen, Maschinen und Apparate, die erst 1954 geliefert werden können, sowie für Versuche und Studien, die sich über mehrere Jahre erstrecken.

Versuchsanstalt für Wasserbau und Erdbau	Fr.
Sprengversuche an Staumauermodellen	14 849
Flutwellenversuche	37 334
Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässer- schutz	
Internationale Kommission zum Schutze des Rheins gegen Ver- schmutzung	8 814
Institut für allgemeine und höhere Elektrotechnik sowie Laborato- rium für Hochspannungstechnik	15 192
Laboratorium für organisch-chemische Technologie	32 154
Institut für Arbeitswissenschaft und Arbeitstechnik	16 173
Studienkommission für Luftfahrt	30 966
Institut für kalorische Apparate und Kältetechnik	2 334
Eidgenössische Sternwarte	38 383
Institut für technische Hygiene und Arbeitsphysiologie	23 728
Entomologisches Institut	824
	<hr/>
	220 751

Zu 308 Fernheizkraftwerk

502.02 Verzögerung der Arbeiten, so dass eine Abrechnung bis Ende 1953 nicht möglich war.

502.10 Die Transformatorenstationen im Hauptgebäude sowie im land- und forstwirtschaftlichen Gebäude können erst 1954 eingerichtet werden.

Zu 309 Anstalt für das forstliche Versuchswesen

342.12 Eine Wassermeßstation im Schwarzseegebiet hat sich als undicht erwiesen. Die zur Abdichtung erforderlichen Untersuchungen und Arbeiten konnten 1953 nicht abgeschlossen werden.

Zu 311 Meteorologische Zentralanstalt

512.03 Der Anhänger zur fahrbaren aerologischen Station kann erst 1954 geliefert werden.

322.10 Infolge stetiger Änderungen und Ergänzungen können die Wetterkarten für die Flugwetterwarten Kloten und Cointrin erst 1954 geliefert werden.

	Fr.
312 Landesmuseum	1 900
332.02 Einrichtungen	1 900
314 Direktion der Bauten	298 950
331.02 Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Räumen	298 950
316 Gesundheitsamt	7 500
511.50 Inventaranschaffungen, Grensanitätsdienst	7 500
5 Militärdepartement	2 975 800
555 Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr	46 100
336.01 Unterhalt der Schiessplätze und -lager	27 600
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	2 300
516.01 Instruktionsmaterial	16 200
570 Abteilung für Genie und Festungswesen	305 000
518.01 Betriebsinventar	305 000
575 Abteilung für Sanität	42 500
316.01 Militärmedizinische Gutachten	6 500
336.01 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	7 100
338.01 Unterhalt von Korpsmaterial	25 000
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	3 900
580 Oberkriegskommissariat	2 200 000
348.02 Warenbeschaffung	2 200 000

Begründung

Zu 342 Landesmuseum

332.02 Verzögerung in der Fertigstellung der Baueinrichtung im Ausstellungsraum «Völkerwanderung».

Zu 344 Direktion der Bauten

331.02 Bauarbeiten, die erst im Jahre 1954 vollendet werden können. Vorschuss.

	Fr.
Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz, Versuchsanlage auf der Tüffenwies	258 213
Waffenplatz Bellinzona, Schiessplatz Gnosca, Sicherheitsmauer	25 392
Waffenplatz Losone, Ortskampfanlage	7 506
Waffenplatz Walenstadt, Magazin in der Gemeindestallung	7 839
	<u>298 950</u>

Zu 346 Gesundheitsamt

511.60 Die Durchleuchtungsgeräte für den Grenzsanitätsposten Genf können erst 1954 angeschafft werden.

Zu 555 Abteilung für Flugwesen und Fliegerabwehr

336.01 Elektrizitäts- und Wasserinstallationsarbeiten in Savièse und Grandvillard konnten zufolge des gefrorenen Bodens in den Höhenlagen nicht mehr beendet werden.

346.01 Bestellte Zinkdrucke für Weisungen, sowie Ergänzungen einer Fallschirmabsprunganlage konnten nicht fristgerecht geliefert oder fertiggestellt werden.

516.01 Verschiedene Auswerte-, Mess-, Entwicklungs- und Verarbeitungsgeräte für Filme usw. konnten noch nicht geliefert werden.

Zu 570 Abteilung für Genie und Festungswesen

518.01 Der sehr späte Wintereinbruch verzögerte die Erprobung gewisser Geräte (Bestandteile zu Sand- und Salzstreuer usw.) und die anschliessende Abklärung noch penderter Nachlieferungen; die Lieferung aus USA von Ersatz-, Bestand- und Reserveteilen zu Ladeschaukeln, Vibratoren usw. konnte nicht in der festgesetzten Frist erfolgen.

Zu 575 Abteilung für Sanität

316.01 Im Zusammenhang mit der Versorgung der Armee mit Blutkonserven und Trockenplasma sind verschiedene Untersuchungen hängig, die erst im Jahre 1954 abgeschlossen werden können.

336.01 Vergebene Reparatur- und Erneuerungsaufträge sind zum Teil noch nicht geliefert. Mangels Ersatzes konnte die für das Jahr 1953 vorgesehene Revision der Schirmbildapparatur nicht erfolgen.

338.01 Der Kreditrest ist mit Reparaturaufträgen voll engagiert, die laufend erledigt werden.

518.01 Zur Vervollständigung der Einrichtungen der galenischen Laboratorien und Fabrikationsabteilungen sind Beschaffungen notwendig, die im Jahr 1953 nicht mehr geliefert werden konnten.

Zu 580 Oberkriegskommissariat

348.02 Der niedrige Wasserstand des Rheins verzögerte die Ablieferung von bestelltem Flugpetroleum. Ausserdem konnte eine Lieferung von Reibbenzin infolge Verzögerung in der Fertigstellung einer Felsentankanlage und der Pumpenhäuser nicht erfolgen.

	Fr.
590 Abteilung für Luftschutz	382 200
333.01 Alarmeinrichtungen	169 200
373.01 Ziviler Luftschutz	197 500
518.10 Materialbeschaffung	15 500

6 Finanz- und Zolldepartement 610 770

601 Finanzverwaltung	532 500
321.06 Telephontaxen	491 000
321.07 Erweiterungs- und Einrichtungskosten für Telephon- anschlüsse	29 000
423.01 Verband schweizerischer Hypothekar-Bürgschafts- genossenschaften	12 500
606 Zollverwaltung	56 000
331.01 Bauliche Ausführungen und Reparaturen in gemie- teten Räumen	56 000
613 Amt für Mass und Gewicht	22 270
511.01 Anschaffung von Instrumenten und Apparaten . .	22 270

7 Volkswirtschaftsdepartement 4 812 900

707 Abteilung für Landwirtschaft	2 610 000
433.21 Förderung des Viehabsatzes	600 000
433.46 Melioration der Randzonen des Flughafens Kloten .	180 000
603.01 Hypothekendarlehen für die Errichtung von Gras- trocknungsanlagen	330 000
433.93 Absatzförderung (433.92 Weinbauförderung) . . .	1 500 000
711/18 Landwirtschaftliche Versuchs- und Untersuchungsanstalten	2 900
512.01 Inventaranschaffungen	2 900
723 Arbeitsbeschaffung und wirtschaftliche Landesverteidigung .	2 200 000
453.20 Förderung der Wohnbautätigkeit	2 200 000

Begründung

Zu 590 Abteilung für Luftschutz

- 333.01 Infolge Verzögerung der Ablieferung von Geräten konnte die definitive Einrichtung von Warnsendestellen im letzten Quartal 1953 nicht fertig erstellt werden.
- 373.01 In der Annahme, dass die Verordnung über Schutz- und Betreuungsorganisationen auf 1. Januar 1953 in Kraft treten würde, wurden im Voranschlag 1953 die Kredite für Kurse zur Ausbildung des Kadets im zivilen Sektor vorgesehen. Diese Verordnung wurde aber erst am 26. Januar 1954 erlassen. Für die Kurse, die sofort durchgeführt werden sollen, stehen im Voranschlag 1954 keine Kredite zur Verfügung.
- 518.10 Die Abklärung technischer Fragen verzögerte die Bereinigung und den Abschluss von Verträgen für die Lieferung von neuen Feuerlöschgeräten.

Zu 601 Finanzverwaltung

- 321.06 Die letzte Rate der Gebührenablösung für die neue Telephonzentrale im Bernerhof konnte nicht bezahlt werden, weil die Zentrale noch nicht fertig erstellt ist.
- 321.07 Infolge längerer Lieferfristen wird die neue Telephonzentrale im Bernerhof erst 1954 beendet.
- 423.01 Die Restzahlung für das Jahr 1953 wird erst nach Genehmigung der Jahresrechnung im Frühjahr 1954 geleistet.

Zu 606 Zollverwaltung

- 331.01 Nachstehend aufgeführte Bauvorhaben konnten 1953 nicht vollendet werden:
- | | Fr. |
|---------------------------|--------|
| Zollamt Basel-BB. | 6 000 |
| Zollamt Luino | 95 000 |
| Zollamt Chiasso | 15 000 |
| | 56 000 |

Zu 613 Amt für Mass und Gewicht

- 511.01 Seit längerer Zeit bestellte Instrumente können erst 1954 geliefert werden.

Zu 707 Abteilung für Landwirtschaft

- 433.21 Die 1953 beschlossenen Entlastungsmassnahmen konnten noch nicht ganz abgeschlossen werden. Vorschuss.
- 433.46 Durch die Arbeitsmarktlage bedingte Verzögerung der Bauarbeiten.
- 603.01 Zurückhaltung in der Ausführung neuer Anlagen im Hinblick auf die Überprüfung und Entwicklung neuer Trocknungsmethoden. Diese Ausgaben werden über die Rechnung der Vermögensveränderungen aktiviert.
- 433.93 Die Blockierungsmassnahmen für die Weissweine 1951 konnten noch nicht abgeschlossen werden. Entnahme aus der Rückstellung zum Schutze des Weinbaues.

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Versuchs- und Untersuchungsanstalten

- 512.01 Die bestellten Drahtkäfige für Weideertragsermittlungen der Versuchsanstalt Oerlikon können erst 1954 geliefert werden.

Zu 723 Arbeitsbeschaffung und wirtschaftliche Landesverteidigung

- 453.20 Es handelt sich um zugesicherte Beiträge, die erst 1954 ausbezahlt werden können, da die Abrechnungen nicht rechtzeitig eingereicht wurden. Entnahme aus der Rückstellung zur Förderung des Wohnungsbaues. Vorschuss Fr. 700 000.

	Fr.
8 Post- und Eisenbahndepartement . . .	42 823
801 Abteilung für Rechtswesen und Sekretariat	6 000
311.01 Kommissionen und Sachverständige	6 000
803 Luftamt	25 547
373.06 Versuche mit Helikoptern.	25 547
804 Amt für Wasserwirtschaft	11 276
413.01 Ausbauplan für Gewässer zwischen Genfer See und Aaremündung in den Rhein.	11 276

Begründung

Zu 801 Abteilung für Rechtswesen und Sekretariat

311.01 Ein Gutachten in einer Expropriationsangelegenheit wird erst anfangs 1954 beendet.

Zu 803 Luftamt

373.06 Die vorgesehenen Schul- und Versuchsflüge konnten infolge Absturzes des Helikopters nicht fortgeführt werden. Das neue Flugzeug wird erst im März 1954 zur Verfügung stehen.

Zu 804 Amt für Wasserwirtschaft

Die Schlussabrechnung über den mit BB vom 16. Dezember 1947 auf höchstens Fr. 500 000 festgesetzten Bundesbeitrag erfolgt erst im Jahre 1954.

Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung betreffend die Übertragung von Krediten aus dem Jahre 1953 auf das Jahr 1954 (Vom 26. Februar 1954)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1954
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	09
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	6541
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.03.1954
Date	
Data	
Seite	421-431
Page	
Pagina	
Ref. No	10 038 566

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.